
A NOSA VISIÓN COMÚN

Nós, os gobernos locais europeos, xuntos na Campaña Europea de Cidades e Poboacións Sostibles, reunidos na Conferencia Aalborg+10, ratificamos unha visión común dun futuro sostible das nosas comunidades.

A nosa visión é a de cidades e poboacións integradores, prósperos, creativos e sostibles, e que proporcionen unha boa calidade de vida a todos os cidadáns e posibiliten a súa participación en todos os aspectos da vida urbana. Dende o cume de Río, en 1992, e a adopción en 1994 dos principios de sustentabilidade incorporados á Carta de Cidades e de Pobos Europeos cara á Sustentabilidade, “a Carta de Aalborg”, a nosa visión creceu a través do “Plan de Acción de Lisboa – Da carta á Acción”, en 1996; do “Chamamento de Hannover aos líderes gobernantes municipais europeos de cara ao século XXI” no 2000, e, por último do “Chamamento de Johannesburgo”. Consideramos que a “Conferencia Aalborg+10 – Inspiración para o futuro” supón un fito neste proceso continuo.

OS NOSOS RETOS

No desempeño das nosas responsabilidades no goberno e a xestión municipal, estamos cada vez máis suxeitos ás presións combinadas da globalización económica e o desenvolvemento tecnolóxico. Enfrontámonos a cambios económicos fundamentais, así como a ameazas naturais e humanas sobre as nosas comunidades e recursos.

Atopámonos ante retos de enormes proporcións: crear emprego nunha economía baseada no coñecemento, combater a pobreza e a exclusión social, asegurar a protección eficaz do noso medio ambiente, reducir a nosa pegada ecolóxica, responder aos cambios demográficos e garantir a diversidade cultural, así como evitar os conflitos e asegurar a paz en comunidades antes sacudidas polas guerras.

AS NOSAS RESPONSABILIDADES

Correspóndenos un papel central en asegurar un desenvolvemento sostible, á vez que respondemos aos nosos retos en cooperación co resto de ámbitos gobernamentais. Este papel central esixe que teñamos un enfoque máis enérxico e integrado no deseño de políticas locais que harmonicen os obxectivos ambientais, sociais, culturais e económicos. Ao mesmo tempo, debemos asegurar que os nosos esforzos para mellorar a nosa calidade de vida local, non poñan en perigo a doutras persoas doutras partes do mundo nin as de xeracións vindeiras.

Aalborg + 10 – Inspiración para o futuro

Nós somos o nivel do goberno máis preto aos cidadáns europeos no día a día e, polo tanto, temos unha oportunidade única de influír nos comportamentos individuais cara á sustentabilidade a través da educación e a concienciación. Podemos proporcionar os medios a nivel local para implementar políticas e estratexias europeas, tales como A estratexia de Lisboa, A estratexia europea de desenvolvemento sostible, O sexto programa de acción para o medio ambiente; a próxima Estratexia temática de medio ambiente urbano da UE, así como iniciativas europeas contra o cambio climático, en materia de saúde, en formas de goberno e na posta en marcha das Metas de Desenvolvemento do Milenio da ONU e o Plan de Implementación de Johannesburgo.

A NOSA RESPOSTA: OS COMPROMISOS DE AALBORG

Nós, os gobernos locais europeos, aceptamos estes retos e asumimos as nosas responsabilidades. Adoptamos os Compromisos de Aalborg como un paso adiante significativo, dende o programa de actuación á acción estratéxica e coordinada.

Aceleraremos os nosos esforzos cara a un desenvolvemento local sostible, tomando a inspiración dos principios de sustentabilidade establecidos na “Carta de Aalborg”. Temos o ánimo de trasladar a nosa visión común dun futuro urbano sostible a obxectivos e actuacións tanxibles de sustentabilidade a nivel local. Adoptamos os Compromisos de Aalborg como un medio a partir do cal seleccionaremos as prioridades de acordo coas nosas situacións e necesidades locais. Iniciaremos un proceso de participación local, que identifique obxectivos e estableza prazos para realizar un seguimento dos progresos cara á súa consecución.

OS NOSOS SOCIOS

Facemos un chamamento a todos os gobernos locais e rexionais europeos para que se xunten a nós na sinatura dos Compromisos de Aalborg, e para que fagan partícipe á Campaña Europea de Cidades e Poboacións Sostibles, da súa decisión.

Pedimos ás nosas asociacións nacionais de autoridades rexionais e locais, aos nosos gobernos nacionais, á Comisión Europea e a outras institucións europeas que recoñezan os Compromisos de Aalborg como unha contribución clave aos esforzos de Europa cara á sustentabilidade, e que apoien o noso traballo nos Compromisos de Aalborg.

Facemos un chamamento ás redes de gobernos locais, incluíndo a Asociación de Cidades e de Rexións para a Reciclaxe (CRR), a Alianza do Clima –Klima-Bündnis – a Alianza do Clima e.V., o Consello de Municipios e Rexións Europeas (CEMR), Energie-Cités, Eurocities, ICLEI –Gobernos Locais para a sustentabilidade, Medcities, Unión das Cidades Bálticas (UBC) e a Organización Mundial da Saúde (WHO) – Cidades Saudables, para que apoien o noso traballo nos Compromisos de Aalborg, nos asistan na consecución e seguimento dos nosos progresos e nos trasladen a súa experiencia nas súas respectivas áreas de traballo.

OS COMPROMISOS DE AALBORG

1. FORMAS DE GOBERNO

Comprometémonos a impulsar os nosos procedementos de toma de decisións a través dunha maior democracia de participación.

Polo tanto, traballaremos para:

1. Desenvolver unha visión común a longo prazo dunha cidade ou poboación sostible.
2. Aumentar a participación e a capacidade de desenvolvemento sostible nas comunidades locais e nas administracións municipais.
3. Invitar a todos os sectores locais á participación activa.
4. Facer que as nosas decisións sexan abertas, responsables e transparentes.
5. Cooperar con eficacia e de acordo con outras cidades e outros niveis de goberno.

2. XESTIÓN MUNICIPAL CARA Á SOSTIBILIDADE

Comprometémonos a elaborar programas eficaces de xestión, dende o deseño á avaliación, pasando pola implementación.

Polo tanto, traballaremos para:

1. Consolidar a Axenda Local 21, así como outros procesos de sustentabilidade local e enraizalos na xestión municipal.
2. Posibilitar unha xestión integrada cara á sustentabilidade, baseada nos principios preventivos e en liña coa Estratexia Temática Urbana da UE.
3. Fixar obxectivos e determinar prazos no marco dos Compromisos de Aalborg e crear instrumentos de monitorización que faciliten o seu seguimento.
4. Asegurar que os temas de sustentabilidade son parte central dos procesos de toma de decisión municipal e que a asignación de recursos estea baseada en criterios sólidos e amplos de sustentabilidade.
5. Cooperar coa Campaña Europea de Cidades Sostibles e as súas redes, para que supervise e avalíe o noso progreso cara á consecución dos nosos obxectivos de sustentabilidade.

3. BENS NATURAIS COMÚNS

Comprometémonos a asumir completamente a nosa responsabilidade para protexer, preservar e garantir un acceso equitativo aos bens naturais comúns.

Polo tanto, imos traballar na nosa comunidade para:

1. Reducir o consumo de enerxía primaria e aumentar a porcentaxe de enerxías limpas e renovables.
2. Mellorar a calidade da auga, aforrar auga e facer un uso máis eficiente dela.
3. Promover e aumentar a biodiversidade e aumentar e coidar os espazos verdes e as áreas naturais.
4. Mellorar a calidade do chan, preservar a terra de produción ecolóxica e promover a agricultura e a silvicultura sostible.
5. Mellorar a calidade do aire.

4. CONSUMO E FORMAS DE VIDA RESPONSABLES

Comprometémonos firmemente a adoptar e facilitar un uso prudente e eficiente dos recursos e a fomentar o consumo e a produción sostibles.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Evitar e reducir os residuos e aumentar a reciclaxe e a reutilización.
2. Xestionar e tratar os residuos de acordo cos estándares de boas prácticas.
3. Eliminar o consumo innecesario de enerxía e mellorar a eficiencia no destino final desta.
4. Asumir a compra sostible.
5. Promover activamente o consumo e a produción sostible, especialmente os produtos con etiqueta ecolóxica, orgánicos e de comercio ético e xusto.

5. PLANEAMENTO E DESEÑO URBANÍSTICO

Comprometémonos a asumir un papel estratéxico no deseño e planificación urbana e a enfocar os temas ambientais, sociais, económicos, de saúde e culturais cara ao beneficio común.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Rexenerar e reutilizar as zonas degradadas e abandonadas.
2. Evitar o crecemento urbano desmesurado, logrando densidades urbanas axeitadas e dando prioridade ao desenvolvemento urbano en zonas ocupadas fronte a zonas verdes.

3. Asegurar un urbanismo de usos do chan mixtos, cun balance equilibrado entre a actividade laboral, residencial e de servizos, dando prioridade a un uso residencial no núcleo urbano.
4. Asegurar unha conservación, renovación e reutilización apropiada da nosa herdanza cultural urbana.
5. Aplicar requirimentos para un deseño e construción sostibles e promover a arquitectura de alta calidade, favorecendo as novas tecnoloxías de construción.

6. MELLOR MOBILIDADE E REDUCIÓN DO TRÁFICO

Recoñecemos a interdependencia do transporte, a saúde e o medio ambiente e estamos comprometidos a promover firmemente os modelos de mobilidade sostibles.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Reducir a dependencia do transporte privado motorizado e promover alternativas atractivas que sexan accesibles para todos.
2. Aumentar a porcentaxe de desprazamentos en transporte público, peonil e en bicicleta.
3. Promover o cambio a vehículos con baixas emisións.
4. Desenvolver plans integrados de mobilidade urbana sostible.
5. Reducir o impacto do transporte no medio ambiente e na saúde pública.

7. ACCIÓN LOCAL PARA A SAÚDE

Comprometémonos a promover e protexer a saúde e o benestar da nosa cidadanía.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Aumentar a conciencia pública e realizar actuacións sobre un amplo conxunto de determinantes para a saúde, a maioría non relacionada directamente co sector sanitario.
2. Promover o desenvolvemento de plans de saúde municipais que proporcionen ás nosas cidades os medios para construír e manter alianzas estratéxicas para o benestar.
3. Reducir desigualdades sanitarias e ocuparnos da pobreza, o que require estudos regulares do progreso, realizado na redución destas desigualdades.
4. Promover a avaliación dos impactos na saúde, como unha vía para que todos os sectores traballen nunha mellora na saúde e a calidade de vida.
5. Mobilizar aos axentes de planificación urbana para que engadan consideracións cara á saúde pública nas súas estratexias e iniciativas de planificación.

8. ECONOMÍA LOCAL VIVA E SOSTIBLE

Comprometémonos a crear e asegurar unha economía local viva que promova o emprego sen danar o medio.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Adoptar medidas que estimulen e apoien o emprego local e a creación de empresas.
2. Cooperar coas empresas locais para promover e implantar boas prácticas corporativas.
3. Desenvolver e implantar principios de sustentabilidade na localización das empresas.
4. Incentivar os mercados cara aos produtos locais e rexionais de alta calidade.
5. Promover o turismo local sostible.

9. IGUALDADE E XUSTIZA

Comprometémonos a asegurar comunidades integradoras e solidarias.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Desenvolver e implementar medidas para previr e paliar a pobreza.
2. Asegurar un acceso equitativo aos servizos públicos, educación, emprego, formación e información, así como as actividades culturais.
3. Promover a inclusión social e a igualdade entre homes e mulleres.
4. Mellorar a seguridade cidadá.
5. Asegurar condicións da vida e aloxamento de boa calidade e socialmente integradas.

10. DO LOCAL Ó GLOBAL

Comprometémonos a asumir a nosa responsabilidade global para a paz, a xustiza, a igualdade, o desenvolvemento sostible e a protección do clima.

Polo tanto, imos traballar para:

1. Desenvolver e seguir un enfoque estratéxico e integrado para mitigar o cambio climático, e traballar para acadar un nivel sostible de emisión de gases invernadoiro.
2. Integrar a política de protección medioambiental no núcleo das nosas políticas na área da enerxía, o transporte, o consumo, os residuos, a agricultura e a silvicultura.

Aalborg + 10 – Inspiración para o futuro

3. Aumentar a concienciación sobre as causas e os impactos probables do cambio climático, e integrar accións preventivas nas nosas políticas sobre o cambio climático.
4. Reducir o noso impacto no medio global, e promover o principio de xustiza ambiental.
5. Fomentar a cooperación internacional de poboacións e cidades e desenvolver respostas locais a problemas globais, en asociación con gobernos locais, comunidades e partes interesadas.

RECOÑECENDO E RATIFICANDO O ANTERIOR, COA MIÑA/NOSA FIRMA, EU/NÓS:

1. Subscribimos a Carta de Aalborg.
2. Subscribimos os Compromisos de Aalborg.
3. Estamos de acordo en desenvolver unha análise integrada dos principios xerais dos Compromisos de Aalborg, no prazo de 12 meses a partir da data da sinatura desta carta, como punto de partida do noso proceso de definición de obxectivos. Esta análise incluírá un contexto político, referirase aos compromisos políticos existentes e describirá os retos actuais.
4. Estamos de acordo en formar parte dun proceso local de participación para fixar os obxectivos que incorporen a xa existente AL21 ou outra planificación de actuacións de sustentabilidade local e que tome en consideración os resultados desta análise dos principios xerais.
5. Estamos de acordo en dar prioridade ás nosas tarefas, co propósito de abordar os seguintes 10 compromisos sobre:

1.FORMAS DE GOBERNO

2.XESTIÓN MUNICIPAL CARA Á SOSTIBILIDADE

3.RECURSOS NATURAIS COMÚNS

4.CONSUMO E FORMAS DE VIDA RESPONSABLE

5.PLANEAMENTO E DESEÑO URBANISTICO

6. MELLOR MOBILIDADE E REDUCIÓN DO TRAFICO

7. ACCIÓN LOCAL PARA A SAÚDE

8. ECONOMÍA LOCAL VIVA E SOSTIBLE

9. IGUALDADE E XUSTIZA SOCIAL

10. DO LOCAL Ó GLOBAL

6. Estamos de acordo en fixar obxectivos locais individuais no prazo de 24 meses dende a sinatura deste documento, tendo en conta o anexo dos Compromisos de Aalborg como fonte de inspiración, así como fixar marcos temporais para cada obxectivo que resulten axeitados para demostrar o progreso cara ao cumprimento dos nosos compromisos.

7. Estamos de acordo en realizar unha revisión de seguimento periódica dos nosos logros que sexa posta ao dispor dos cidadáns.

Aalborg + 10 – Inspiración para o futuro

8. Estamos de acordo en proporcionar información regular sobre os nosos obxectivos e os nosos progresos en relación coa Campaña de Cidades e Poboacións cara á Sostibilidade, e a través desta cooperación revisar o progreso e aprender uns doutros. Está prevista unha primeira revisión para o ano 2010, coas subseguintes revisións programadas en ciclos de cinco anos.

Nome/s completo e cargo en maiúsculas:

Goberno local/ rexional ou organización:

Lugar e data de sinatura:

Sinatura/s: